



МУЛЬТИ
ВИДЕНИЕ

ФЕСТИВАЛЬ АНИМАЦИОННЫХ ИСКУССТВ

Лучшие
мультфильмы
со всего
света



Правительство Санкт-Петербурга и Международный фестиваль анимационных искусств «Мультивидение» представляют:



МАЛЕНЬКОЕ КИНО В БОЛЬШОМ ГОРОДЕ

посвящается Дню основания Санкт-Петербурга

Лучшие мультфильмы со всего света о городе и горожанах

26 мая на уличных экранах

в ночь с 26 на 27 мая 1:30 – 4:30
на крыле разведенного Дворцового моста со стороны Эрмитажа

26 - 27 мая кинотеатр Родина 20:30
1 июня 21:00
для кино-гурманов: «Мультфильмы не для всех»

Церемония торжественного награждения победителей конкурса на лучший фильм праздника
27 мая кинотеатр Родина 20:30



МУЛЬТИ ВИДЕНИЕ

ФЕСТИВАЛЬ АНИМАЦИОННЫХ ИСКУССТВ



BRITISH
COUNCIL



Французский институт
в Санкт-Петербурге



www.britishanimation.com



LIVEJOURNAL™



почтовые и курьерские услуги

ZEROZER

b2b COMMUNICATIONS AGENCY

ваш СУГ

мой район

сеть независимых газет

be-in

ВСЕДЕНЬ ГОЛОСОМ РОССИИ

Art-GID.ru

SUBSCRIBE.RU

ИНФОРМАЦИОННЫЙ КАНАЛ

CITYOUT.RU

Ваш Гид по городам России

телесемь

ВАШ ЛЮБИМЫЙ ТЕЛЕГИД!

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

Международный фестиваль «Мультивидение» выступил с инициативой проведения 26 - 27 мая, в День рождения Санкт-Петербурга, праздника мультфильмов под открытым небом. Интернациональная программа короткометражных анимационных фильмов о городе и горожанах будет демонстрироваться на уличных электронных дисплеях и на арке Дворцового моста во время его разводки ночью.

«Маленькое кино в большом городе» – это возможность для горожан всех возрастов получить маленькую передышку от суесть мегаполиса, неожиданно открыть сказку в повседневности и, хотя бы ненадолго, погрузиться в мир волшебной фантазии. Программа коротких мультфильмов, созданных художниками из разных стран, доставит много радости петербуржцам, позволит напомнить им еще раз, как они любят свой город, поможет им стать более дружелюбными и терпимыми к окружающим.

Праздник «Маленькое кино в большом городе» имеет огромную социальную значимость: помогает найти взаимопонимание между поколениями, сплачивает семью, сочетает развлекательные и образовательные цели, пропагандирует

светлые идеалы добра, межнациональной терпимости и ненасилия, социального равенства.

Праздник такого рода – беспрецедентное явление, как в нашей стране, так и за рубежом. Никогда еще уличные экраны, служащие обычно для размещения коммерческой рекламы, не отдавались под демонстрацию произведений искусства.

Демонстрация мультфильмов на сторонах разведенной арки Дворцового моста станет событием в его истории и надолго запомнится жителям нашего города. Поднятый пролет моста станет гигантским экраном, воспроизводящим изображение размером 20 метра в ширину и 16 метров в высоту. Конструктивные особенности Дворцового моста: плоская, однородная поверхность и высокий угол подъема створок, делают его идеальным «естественным» экраном. Демонстрация фильмов будет проведена во время ночной разводки моста. Яркие, динамичные изображения, проецируемые на разведенный мост – самое впечатляющее зрелище ночного Петербурга - сделают праздник «Маленькое кино в большом городе» беспрецедентной художественной акцией, настоящим чудом; а гуманистическая направленность демонстрируемых фильмов даст гуляющим на берегах Невы горожанам массу положительных эмоций.

Программа анимационных фильмов собирается специально для праздника Международным фестивалем Анимационных искусств «Мультивидение», который прошел в Санкт-Петербурге уже в четыре раза при поддержке Комитета по культуре Правительства Санкт-Петербурга.

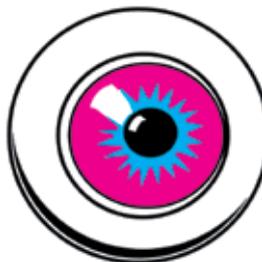
Праздник пройдет 26 - 27 мая в течение дня и ночи на нескольких площадках:

- Городские уличные экраны на Владимирской пл., пл. Восстания, пл. Труда, Сенной пл., Невском пр., Большом пр. П. С., у Литейного моста – программа одноминутных мультфильмов в течение суток 26 мая.
- Дворцовый мост через Неву. Всего на одну ночь, в то время, когда разводятся мосты, откроется «Кинотеатр на Неве». Лучшие анимационные фильмы будут показаны, как на экране, на крыле разведенного Дворцового моста со стороны Эрмитажа. Демонстрация состоится в ночь 26/27 мая в период с 1:30 до 4:30, соответствующий традиционному времени разводки моста. Зрители получат возможность поучаствовать в СМС-голосовании на приз зрительских симпатий.
- Кинотеатр «Родина» откроет свои двери для гурманов от киноискусства 26 - 27 мая в 20:30. Там будет показаны мультфильмы о городе, не предназначенные для широкой публики: требующие глубоких раздумий в тишине и тьме

кинотеатра, шокирующие сюжетом или необычностью киноязыка. Там же состоится торжественная церемония награждения победителей конкурса на лучший фильм праздника.

Таким образом, жители и гости нашего города встречают анимационные фильмы в самых разных местах родного города и, окруженные со всех сторон движущимися образами, попадают в волшебный мир мультипликации.

Среди работ, принявших участие в празднике, 5-ый фестиваль «Мультивидение» проводит конкурс на лучший фильм о городе и горожанах, о решении проблем в современном социуме. Авторитетные жюри, включающие известных деятелей культуры Санкт-Петербурга выберет лучшие фильмы, наиболее полно раскрывающие тематику жизни большого города, взаимоотношений его населяющих людей; пропагандирующие идеалы толерантности, добрососедства и ненасилия.



Конкурс проводится в 3-х номинациях:

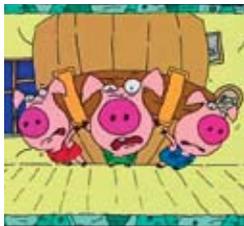
- Лучший фильм о городе лучший фильм о городе, о горожанах, их взаимоотношениях, проблемах и радостях
- Лучший фильм для города лучший фильм с точки зрения эстетической точки зрения, так и с этической
- Приз зрительских симпатий по результатам смс-голосования горожан

ЖЮРИ КОНКУРСА:

Режиссеры и художники анимационного кино **Дмитрий Высоцкий** и **Андрей Сикорский**, старший научный сотрудник отдела современного искусства Государственного Русского Музея **Олеся Туркина**, художник **Дмитрий Шагин**, художница **Белла Матвеева** и кинорежиссер **Дмитрий Месхиев**.



Ф ИЛМЫ



Хаш Hash

Режиссер: Андрей Соколов.
Художественный руководи-
тель: Александр Татарский.
Студия Пилот, 2001, 2' 00''.
Обыкновенная история про трех
поросят.



Гагарин Gagarin

Режиссер: Алексей Харитиди.
Художественные руководители:
Эдуард Назаров, Александр
Татарский.

Россия, 1994, 3' 35''.

Исполнение желаний не всегда
во благо.

МКФ в Каннах, 1995 – Золотая
пальмовая ветвь в номинации к/м
фильмов и т.д.

The attempt to come your dreams true
very often leads to sad result.

Cannes ICF, 1995 – Golden palm
branch in nomination of cinema films
and many other awards.



Букашки Bukashki

Режиссер: Михаил Алдашин,
2002.

Студия Пилот, 9' 00''.

Фильм о букашках. Как они живут?
И хорошо и плохо... Даже в космос
пытались от людей улететь, так
люди их достали....

Приз публики, Анси (Франция,
2002) и т.д.



Свичкрафт Switchcraft

Режиссер: Константин Бронзит.
Художественный руководитель:
Александр Татарский.
Россия, 1995, 8' 00''.

Всякий раз, когда человек выключал
свет, для того, чтобы немного поспать,
он расстраивался из-за непонятого
шуршания и суесть доносящейся из
мышьиной норы. Человек расставлял
мышеловки, но всякий раз, когда гас
свет, они исчезали бесследно, это
и послужило причиной целого ряда
комических ситуаций.

Гран-при МКФ в Анси (Франция,
1995) и т.д.

Every time a certain man turns off light in
his house to take a nap, he is disturbed
with incomprehensible rustles and fuss
by mousehole. The man sets a mosetrap,
but every time the light is turned off it
disappears without a trace, that involves
a row of comic situations...



Жихарка Zhiharka

Фильм из серии «ГОРА САМО-
ЦВЕТОВ».
Режиссер: Олег Ужинов.
Студия Пилот, 2006, 13' 00''.

Лиса пыталась украсть маленькую
девочку по имени Жихарка, чтобы
ее съесть. Девочку-то она украдала, а
вот съесть ее не получилось.
Film from children tale series «A
Mountain Of Semi-Precious Stones»



Красные ворота Расемон The Red Gate Rasemon

Режиссеры: Валентин Телегин,
Александр Татарский.
Студия Пилот, Классика, 2002,
11' 00''.

Невеселая история спившегося
спортсмена в альтернативной России.
Sad story of alcoholic sportsman in
the alternative history of Russia

Как обманули змея How The Dragon Was Cheated

Фильм из серии «ГОРА САМО-
ЦВЕТОВ».

Режиссер: Андрей Кузнецов.
Студия Пилот, 2004, 13' 00''.

Птицы, живущие на дереве, страда-
ют от набегов Змея, похищающего
их яйца. Однажды они придумали,
как наказать злодея.

Film from children tale series «A
Mountain Of Semi-Precious Stones».



Петр и Петруша Pjotr I Petrusha

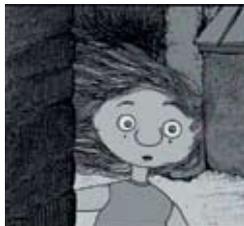
Фильм из серии «ГОРА САМО-ЦВЕТОВ».

Режиссер: Юрий Пронин.

Студия Пилот, 2006, 13' 00".

Как царь Петр Великий встретил простого солдата. Оказывается, что солдатская наука и царям бывает полезна!

Film from children tale series «A Mountain Of Semi-Precious Stones» about Russian tzar Peter the Great and a soldier.



Ветер вдоль берега The Wind Along The Coast

Режиссер: Иван Максимов.
Кинокомпания «Мастер-фильм»,
Некоммерческая организация
Фонд социально-культурных про-
грамм «Губерния», 2003, 6' 00".

Фильм в жанре абсурдистского юмора про жителей прибрежной деревушки, страдающих от сильного ветра.

The lyric and funny story about hard life of the town on the seaboard suffering from the very high wind.



Божество The God

Режиссер: Константин Бронзит.
Студия «Мельница», 2002, 4' 50".

Даже боги иногда вынуждены перевоплощаться, чтобы избавиться от назойливой мухи.

Even a god might have to reincarnate to get rid of a pesky fly.



Медленное бистро The Slow Bistro

Режиссер: Иван Максимов.
Кинокомпания «Мастер-фильм»,
Некоммерческая организация
Фонд социально-культурных про-
грамм «Губерния», 2002,
8' 00".

Фильм о поведении людей в состоянии скудного ожидания.
Long waiting for the waiter in cafe.

300 историй о петербуржцах 300 Stories About The Inhabitants Of St.Petersburg

Режиссер: Д. Сулейманов.
Авторы идеи: А. Дружинин, А. Карпушин.

«Шоу Рил Студио», 2003, 14
серий по 0' 50".

Студия «Шоу Рил» предвстит на фестивале свой знаменитый проект фестивале свой знаменитый проект мотивам историческим анекдотов и произведений Даниила Хармса – «300 историй о петербуржцах», посвященный трехсотлетию нашего



города. Каждая серия основана на реальном, а чаще вымышленном, факте из жизни его героев – известных исторических анекдотов и произведений Даниила Хармса – «300 историй о петербуржцах»: Пушкин, Толстой, Ленин и т.д. и т.п.



Кошачья прогулка Cat's Walk

Режиссер: Дмитрий Наумов.
Некоммерческая организация
Фонд социально-культурных про-
грамм «Губерния», 2004,
4' 40".

Три kota – мама, сын и дочка – шли по парку домой из школы и болтали. Обо всем, что было в школе, о том, что они видели в парке, а также о жизни...

Cat family walking around the city.



Аркадия Arkadiya

Режиссер: Владислав Байрамгулов.
Кинокомпания «Мастер-Фильм», 2001, 9' 00".

О жизни, о женщине в деревне, где появление ангела в ее доме вызвало тягу к более неизвестному, к тому, к чему нельзя прикоснуться, но вполне осязаемо.

A simple story about the a lady and an angel.



Потоп The Spate

Режиссер: Иван Максимов.
Кинокомпания «Мастер-фильм»,
Некоммерческая организация
Фонд социально-культурных про-
грамм «Губерния», 2004,
4' 40".

Короткий веселый фильм о фобии затопления и внезапной первой любви.
The story about the phobia of leaving the tap running at home and about sudden first love.

Космическая одиссея The Space Odyssey

Режиссер: А.Горбунов.
Продюсеры: И. Попов, А. Герасимов, В. Маясов.

Студия компьютерной анимации «Петербург», 2006, 6' 50".
Смешарики отправляются в космическое путешествие. И что бы ни случилось, друзья всегда будут рядом в трудную минуту.



A film from a children's series «Smeshariki»: the heroes goes to space flight.



Уборная история - Любовная история Lavatory – Lovestory

Режиссер: Константин Бронзит.
Студия «Мельница», 2006, 10' 00".

Любовь всегда внезапна. И нет ничего удивительного в том, что она может возникнуть на работе, даже если место работы несколько неожиданно.

Love is always sudden. No one surprises if love springs up at work even though the place of the work is unexpected.



Буревестник Thunderbird

Режиссер: Алексей Туркус.
Аргус Интернейшнл, 2004, 10' 00".

Комедийная пародия на знакомые всем нам школьные темы с участием учеников, учителей, великих классиков родной литературы, пингвинов, гагар, буревестников и т.д.

One of the most funny Russian films parodies the lesson of classic literature concerning the famous revolutionary poem by Maxim Gorky "Thunderbird"

ПРОГРАММА ЛУЧШЕЙ БРИТАНСКОЙ АНИМАЦИИ, ПРЕДОСТАВЛЕННАЯ ФЕСТИВАЛЕМ ВАА И БРИТАНСКИМ СОВЕТОМ



Фестиваль The British Animation Awards (BAA)

представляет все аспекты британской анимации, включая студенческие работы, рекламу, детскую мультипликацию, музыкальные видео, новые технологии, сценографию и авторскую анимацию. BAA проходит в каждые два года в Лондоне; последний выпуск – 2006.

Заказать DVD можно на www.britishanimation.com

Британский Совет – это британская международная организация, которая работает в России как Отдел Культуры Посольства Великобритании. Мы открываем доступ к образованию, научным и творческим идеям из Великобритании и строим долгосрочные отношения между Великобританией и другими странами.

www.britishcouncil.ru



Времяпрепровождение Killing Time at Home

Режиссер: Нейл Косслет, 3' 00", 2003.

Неудачник, никогда не выходящий из дома, покупает по интернету существо, которое скрашивает его одиночество. В три минуты экранного времени английский художник и веб-дизайнер Нейл Косслет вместил душераздирающую историю любви и предательства, а также триллер-перевертыш в хичкоковском стиле.



Достань меня The Lucky Dip

Режиссер: Emily Skinner, 3' 00", 2001.

Маленькая девочка влюбляется в трагического плюшевого зайца, запертого внутри игрового автомата. За три минуты перед нашими глазами проходит история несчастной любви, которая сначала приносит боль, но потом неизменно становится нежным и светлым воспоминанием. A story of a girl who falls in love with a hare locked inside the slot-machine. She considers their feeling to be mutual, but the hare pursues his own, egotistical ends. This is a reflection of first love and first disappointment.



Девочка и конь The Girl and The Horse

Режиссер: Rebecca Manley, 3` 15`', 2003.

Героиня заполняет пустоту в сердце, заводя дружбу с конем. The heroine makes friends with a horse and this fills the emptiness in her heart



Большой куш Swag

Режиссер: Daniel Edwards, 4` 00`', 2001.

Почувствительная история неудачного ограбления. A story of a robber without success.



Новшество Novelty

Режиссер: Ли Ходжкинсон, 7` 00`', 2001.

Запутанная история взаимоотношений девочки Джессики и подаренных ей одушевленных тапок. About slippers which were presented to Jessica in her childhood and were her close and devoted friends. But as she was growing up, they became more jealous, trouble-making and even dangerous.



Добавочный 21 Extn 21

Режиссер: Lizzie Oxbly, 9` 00`', 2002.

Пластилиновый герой с головой живого человека – скромный слушатель, пытающийся дозвониться до важного абонента, попадает в пространственно-временную ловушку внутри телефонной сети. Plasticine man with a real man's head – (an office worker, trying to get through to an important telephone subscriber), gets into spatio-temporal trap inside the telephone network.



Металстазис Metalstasis

Режиссер: Matthew Hood, 6` 00`', 2001.

Несмотря на то, что герой истории – робот, это фильм о людях, о недолговечности и несовершенстве человеческого тела, о нашем терпении, о нашем героизме. О том, с каким упорством мы уже столько тысячелетий встаем по утрам. Very human story about the robot who suddenly got ill.

Как разобраться со смертью How To Cope With Death

Режиссер: Ignacio Ferreras, 3` 20`', 2002.

Чайная английская бабушка дожидается ангела смерти в кресле у телевизора, а когда смерть наконец приходит за ней, приводит ряд убедительных аргументов в пользу того, что умирать ей еще рано. About old sickly lady who while sitting in an arm-chair in front of TV is



waiting for the angel of death to come, and when he finally does come she starts an argument.



Как размножаются русалки How Mermaids Breed

Режиссер: Joan Ashworth, 9` 40`', 2002.

На глубине зеленого пластилинового моря размножаются русалки. Основное знание, которое человек черпает в этом мультфильме, это – красота. In our seacoast city it's essential to know how mermaids breed.



Веселый Роджер Jolly Roger

Режиссер: Mark Baker, 11` 00`', 1999.

Приключенческая мелодрама о пиратах и их жертвах. Пираты Карибского моря отдыхают. Приз МКФ в Анси и номинация на Оскар 1999. Pirates in the open sea, a coward captain, a brave girl, a parrot...

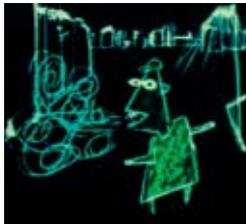


Рыбы не спят
Fish Never Sleeps

Режиссер: Gaëlle Denis, UK, Royal College of Art, 6' 20''.

Наоко, работающая в суши-баре, страдающая от бессонницы, задает вопрос, почему рыбы никогда не спят, и в конце концов узнает ответ на этот свой вопрос.

Naoko is a complete insomniac. She tried everything to sleep. She works in her own sushi restaurant and she is living close to the Tsukiji Market, the biggest fish market in the world.



М-р Джессоп
Mr Jessop

Режиссер: Brian Wood, UK, Royal College of Art, 1994, 8' 15''.

Урбанистический триллер про человека, который как-то вечером пошел в супермаркет за продуктами, а приобрел неприятности. Включает в себя убийства, социальную критику и хэппи энд.

When a man goes shopping, there are more social pitfalls to be avoided than you might expect.



Серый город
Grey Town

Режиссер: Yukihiro Tsujita, UK, Royal College of Art, 2002, 3' 00''.

Город скидывает серую униформу благодаря одному моднику.

To his delight, a man finds some brightly coloured clothes hidden in his house. He puts them on, but is then too ashamed to go out in them. He covers them up with his usual grey...



Французский институт
в Санкт-Петербурге

ПРОГРАММА ЛУЧШЕЙ
ФРАНЦУЗСКОЙ АНИМАЦИИ,
ПРЕДОСТАВЛЕННАЯ ФРАНЦУЗСКИМ
ИНСТИТУТОМ, UNIFRANCE
И МЕЖДУНАРОДНЫМ ФЕСТИВАЛЕМ
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ
В КЛЕРМОН-ФЕРРАНЕ



Потелин
Poteline

Режиссер: Chloe Miller, France, 2004, 4' 00''.

Устав ждать, принцесса берет ситуацию в свои руки. Fed-up of waiting, a princess takes over the situation.



Imago

Режиссер: Cedric Babouche, France, 2005, 12' 00''.

Антуан – восьмилетний мальчик, потерявший своего отца в авиакатастрофе. Отказываясь принимать его смерть, он воспринимает свою потерю как некоторую игру воображения.

Antoine, 8 years old, has lost his father in a plane crash. Unable to accept his death, he finally starts living again and accept his loss through a metaphorical dream. And thus, he's able to grieve.



Карандаши Les Crayons

Режиссер: Didier Barcelo, France, 2004, 3' 00".

Маленькая милая девочка влюблена в маленького милого мальчика. Но мила и очаровательна ли она настолько же со всеми остальными?

A pretty little girl is in love with a little boy, but is she as charming and sweet with everybody else?



Проявление Ecllosion

Режиссер: Jerome Boulbes, France, 2005, 9' 00".

Время камням собираться... These large stone blocks are tired and worn: the time of gathering them together has come.



Пристрастия Marottes

Режиссер: Benoit Razy, France, 2005, 14' 00".

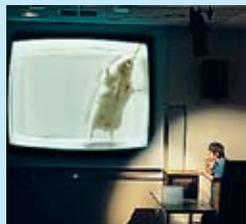
Амбивалентные отношения десяти-летних Селины и Валентина. The games and vastly different backgrounds of ten-year-old Celine and Valentin create a mixture of mutual curiosity and fear between them.



Коридор Le couloir

Режиссер: Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol, France, 2005, 15' 00".

Молодая пара находится в затруднительном финансовом положении. У молодого человека нет работы и он проводит целые дни, слоняясь по улицам без денег даже на еду.



Карлитополис Carlitopolis

Режиссер: Luis Nieto, France, 2005, 4' 00".
Production: AUTOUR DE MINUIT.

Остроумнейший фильм о том, что есть большая разница между тем, что мы видим на экране и тем, что происходит в действительности. Carlito, a small laboratory mouse, suffers all kinds of experiments...



Клик-клик Clik Clak

Режиссер: Thomas Wagner, Victor-Emmanuel Moulin et Aurelie Frechinos, France, 2005, 6' 00".

2 робота и 1 мальчик, заигравшиеся в переводе. Структуралистская трагикомедия в истинно французском духе.

Logic event in robots party language teapot and splat atmosphere.



Мчится поезд Bouts En Train

Режиссер: Emilie Sengel, France, 2005, 3' 30".

В поезде все погружены в свои мысли. Но в результате происшествия их глаза встречаются и голоса сливаются в единую песню.

In a train, everyone is deep in their own thoughts. During an incident, their eyes meet, and their tongues are loosened in song.



Никто не совершенен Personne n'est parfait

Режиссер: Christophe Clamaron, France, 2004, 15' 00".

ZERO 1, гиперактивный робот-уборщик, не может вынести неожиданное появление пятен в месте его работы. Зная, что это дело рук его коллег, он собирается отомстить. Веселый фильм о печальных последствиях отсутствия толерантности в обществе.

ZERO 1, a hyperactive cleaning robot, can not bear the unexpected appearance of stains in his place of work. As it's surely a practical joke by his colleagues, he's going to give them a hard time.



Конец фильма The end

Режиссер: Camillevis Thery, France, 2005, 4' 10"

Голливудский актер жанра нуар выходит из пространства фильма и обнаруживает себя среди разноцветных облаков. Эстетская постмодернистская киносазка послужит эффектным завершением сеанса на мосту.

The actor of a Hollywood film noir slips out of the frame and finds himself on the other side of the film set, surrounded by Technicolor clouds. A wild goose chase begins.



В один прекрасный день Un Beau Matin De Serge Avedikian

France, 2005, 12' 00"

В маленьком тихом городе студент и фотограф решают, хотя и неохотно, пожертвовать своими домашними животными, считается с новыми государственными правилами. Но эти государственные правила вскоре начинают касаться не только кошек и собак. In a quiet little town, a student and a photographer agree, albeit slightly reluctantly, to sacrifice their pets deemed to be in breach of new government regulations. But these new regulations soon extend to more than dogs and cats...



Дневные злключения Misadventures Of A Day Or Life Is Not A Margerine Ad

Режиссер: Adriana Meirelles, Brazil, 2004, 10' 00"

Рутиня большого города. Стресс от работы, скучные коллеги, навязчивый босс, крушение иллюзий и поцелуй в конце. Босс становится Бушем, а Луиза, главная героиня, превращается в дракона, когда она злится... Анимация снимает с нас маски, которые мы обычно на себя одеваем.

Routine in a crowded city. The pressure of work, boring co-workers, an obsessive boss, disillusion and a kiss at the end. This animated film takes a satirical look at the ups and downs of everyday life as, in the main character's imagination, people turn into representations of their behaviour. The boss becomes an over-the-top Bush when he gets too bossy; Luiza, the main character, turns into a dragon when he gets angry... The use of animation reveals the masks we all put on and the film sways to a Brazilian rhythm and beat.



Overtime

Режиссер: Damien Ferrie, Thibault Berland, Oury Atlan, France, 2004, 5' 00"

Маленькие тряпичные куколки находят мастера, который их сделал, мертвым у себя в студии. Не понимая, что на самом деле произошло, они пытаются продолжать жить своей жизнью. Посвящаются автору лягушонка Кермита. Little ragdolls find their maker dead in his studio. Unable to understand what truly happened they try to get back on with their daily life beside him.



Город-рай City Paradise

Режиссер: Gaelle Denis, UK, Passion pictures, 2004, 6' 00"

Лондон – очень странный город, по мнению японской девушки, приехавшей изучать английский язык. Методика «погружения» помогает затерявшимся в переводе найти взаимопонимание. The animation is a mixture of traditional hand painted drawn animation and 3D computer animation. Gaelle had the idea of portraying how London can seem to people who are new to it. A lively and beautiful yet surreal city. A slightly scary yet comical place populated by creatures with strange walks



Верный номер Le Bon numero

Режиссер: Aurelie Charbonnier, France, 2005, 4' 00"

Молоденькая одинокая женщина ищет свою родственную душу в саду. Она получает очень странную смс.

A young lonely woman is looking for her soul match in a public garden. Her mobile in her hand she receives a strange text.



Улица легенд Legendary Street

Режиссер: Lena Meyer, Germany, 2006, 4' 00"

В трёх эпизодах фильм рассказывает о странной жизни нескольких соседей. The series portrays in three episodes the strange lives of some people living in the neighbourhood.



Туман Niebla (The Fog)

Режиссер: Emilio Ramos, Mexico / Spain, 2006, 7' 30''.

Ведомые рассказом старика, мы станем свидетелями необычных событий, изменивших жизнь деревни, затерянной в тумане.

Led by the words of an old man, we will witness the extraordinary event that changed the life of a village forgotten amid the fog.



Сигналте пожалуйста, ДА? Horn OK Please

Режиссер: Joel Simon, UK, 2006, 9' 00''.

Horn ok please follows a momentous day in the life of an Indian taxi driver named Lucky. Lucky's goal is to earn enough rupees to buy the air conditioned taxi of his dreams. ...



Вблизи города In The Neighbourhood Of The City

Режиссер: Josko Marusic, Croatia, 2006, 9' 10''.

Любовь, страсть, поэзия, насилие и битва за выживание сплели двух молодых людей, которые вышли из моря и вернулись в море. Всю свою жизнь они прожили на другой стороне залива и стали метафорой города, вблизи которого жили, но так ни разу и не вошли. Их напрасный жизненный опыт превратился в слабый свет маяка, который указывает путь новым случайным безымянным путешественникам, бредущим в темноте глубокого моря.

Love, passion, poetry, violence and the survival struggle have joined the two young people who came out of the sea and who went back into the sea. They lived all their life across the bay, and became the metaphor of the city they faced, but never entered. Their vain life experience blended into a weak lantern light that shows the way to some new nameless chance travellers in the darkness of the deep sea. ...



Фас! Fetch!

Режиссер: Dana Dorian, UK, Axis Animation, 2006, 1' 15''.

Известный английский телережиссер Дана Дорриан продолжает свою сагу об умнейшем псе Кумберленде. Мораль этой серии: не стоит думать, что наши меньшие братья глупее нас.

When Colin tries to teach his dog Cumberland to fetch, things go a bit wrong.



Левиафан Leviathan

Режиссер: Simon Bogojevic-Narath, 2006, Croatia, Aoutour de minuit, 15' 00''.

Нелепые, но улыбающиеся персонажи фильма покорают зрителей этого анимационного зрелища, которое снято по мотивам книги Томаса Гобса "Левиафан" (1651).

Jerky but smiling characters from this short film will take the audience through this animated pageant inspired by a book by Thomas Hobbes called "The Leviathan", written in 1651.



Неотразимая улыбка Ilo Irti (The Irresistible Smile)

Режиссер: Ami Lindholm, Finland, 2006, 6' 21''.

В самолёте полно сложных пассажиров. Сможет ли стюардесса разрешить проблемы каждого? An aeroplane full of nasty passengers. Can the air hostess solve everyone's problems and still keep smiling?



Тигр, о тигр! Tyger

Режиссер: Guilherme Marcondes, Brazil, Aoutour de minuit, 2006, 4' 05''.

В этом фильме, вдохновленном поэмой Уильяма Блейка, рисованная анимация совмещается с действиями куклы - тигра, созданного знаменитым уличным театром Стромболи. Tyger is a short film inspired by William Blake's poem of same name.



Собака-поводырь Guide Dog

Режиссер: Bill Plympton, USA, 2006, 5' 30''.

«Собака-поводырь» - это продолжение номинированного на Оскар фильма «Сторожевой пес». На этот раз герой помогает слепым людям с присущими ему разрушительными последствиями.

«Guide Dog» is a sequel to the Oscar nominated short "Guard Dog". This time our hero dog helps blind people with typical disastrous results.

Сторожевой пес Guard Dog

Режиссер: Bill Plympton, USA, 2004, 5' 30''.

Лучший друг человека проявляет излишнее служебное рвение на прогулке в парке.

Man's best friend finds the park a very scary place.



Привет Hello

Режиссер: Jonathan Nix, Australia, 2003, 7' 00''.

Человеческие чувства, в отличие от техники, не устаревают морально. In a digital world, can analog find true love?



Качели Teetering

Режиссер: Dave Jones, Australia, 2000, 1' 00''.

История о балансе в отношениях. Story about a balance in relationship.



Шумные соседи Noisy Neighbours

Режиссер: William Garratt, UK, 1' 00''.

Английский комментарий на трудности коммунальной жизни. English comment on difficulties of a municipal life.



Кунстбар Kunstbar

Режиссер: Steve Whitehouse, Canada, 2004, 4' 00''.

Что было бы, если бы в барах вместо алкоголя разливали Шагал и Модильяни? A thirsty man attempts to answer the question: «What would happen if you drank Chagall or Modigliani?»...

The whole world is growing smaller every day...



Маэстро Maestro

Режиссер: Geza M.Toth, Hungary, 2005, 4' 00''.

За пять минут до большого концерта Маэстро готовится за занавесом. Время медленно ползет... Five minutes before the Big Performance, behind the curtains Maestro is getting ready for the execution. Time is slowly ticking away...

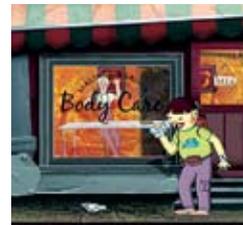


Маленькая басня Little fable (Kleine Fabel)

Режиссер: Henning Lederer, Germany, 2006, 3' 14''.

С каждым днём мир становится всё меньше...

The whole world is growing smaller every day...



Вкус жизни Taste of Life (Elu maitse)

Режиссер: Ulo Pikkov, Estonia, 2006, 11' 45''.

В фильме «Вкус жизни» исследуется связь между любовью и едой. Также как питательная запечка, существует запечка любовная.

Чтобы кого-то любить, этот кто-то тоже должен любить. И точно также как питательная запечка, любовная запечка циркулярная и заканчивается там, где начинается. С помощью чёрного юмора фильм делает попытку вскрыть природу любви и достичь понимания, какого же вкуса жизнь.

The connection between love and food is examined in the film Taste of Life. Like the food chain, the love chain also exists – in order to love someone, that someone must also love. And just like the food chain, the love chain is also circular and ends where it starts. Through black humour, the film attempts to dissect the nature of love and to arrive at an understanding of what life tastes like.



Отражения Reflections (Reflets)

Режиссер: Suki, France, 2006,
8` 44``.

Муки блестящего и амбициозного адвоката, которого каждую ночь мучает один и тот же кошмар. The torments of a brilliant and ambitious lawyer who is cursed with the same nightmare every night...



Окна маски двери Windows Masks Doors

Режиссер: Sarah Orenstein, USA,
2006, 4` 33``.

На старом радио играет попурри из мелодий, обнаруживающих замаскированных музыкантов. In an old radio, a conductor tunes a medley of tracks revealing masked players hidden.



Второй взгляд A Second Look

Режиссер: Helen Schroeder, UK,
2006, 3` 40``.

Пожилой часовщик Титус Такер полностью погружен в работу и свои привычки. В его понимании внешний мир, который он видит из окна своего магазина, существует исключительно как точка отсчёта для его ежедневной рутины... Titus Tucker is an old watchmaker who is completely absorbed in his work and habits. In his perception, the world which passes by his shop window exists merely as point of reference for his daily routine...



Болезненный взгляд на мой творческий процесс A Painful Glimpse Into My Writing Process (In Less Than 60 Seconds)

Режиссер: Chel White, 2005,
USA, 1` 30``.

Полный чёрного юмора, этот чрезвычайно короткий фильм является взглядом в стиле потока сознания на процесс написания, рассказанный анимационными образами прямо из подсознания или ещё откуда-то. Dark and humorous, this extremely short film is a stream-of-conscious look at the writing process, told with animated images straight from the subconscious... or somewhere



Маленький взрыв Little Bang

Режиссер: Diek Grobler, South Africa, 2006, 11` 00``.

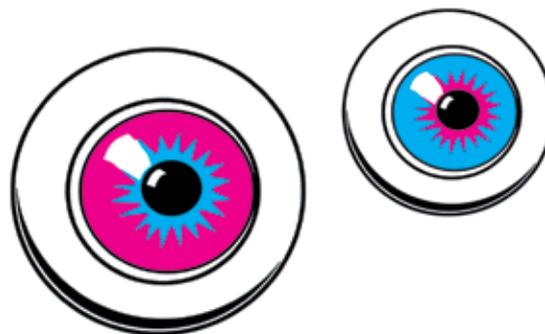
«Маленький взрыв» - анимационный миф мироздания, повествующий о том, как хаос в обыкновенном садовом сарае обретает жизнь, и о том, что может развиться из мусора, оставленного нами. «Little Bang» is an animated creation myth that tells a tale of how the chaos in ordinary garden sheds come into existence, and what can evolve from the waste we leave behind.



Музыкальный автомат Jukebox

Режиссер: Alex Budovsky, USA,
2` 50``.

Этот фильм основан на песне «Музыкальный автомат» и оригинальных рисунках Джима Авиньона (ака Неоангин) из его альбома «Черновики». This film is based on the song «Jukebox» and original drawings by Jim Avignon (aka Neoangin) from his album «Scratchbook».





Охотники за кодами Codehunters

Режиссер: Ben Hibson, UK, Axis Animation, 2006, 9` 27``.

Фильм рассказывает историю четырех героев: Шена, Лавана, Зома и Нхи. Они объединяются, чтобы бороться с коррумпированными группировками, нечестными полицейскими, неистовыми монстрами и тараном Ханом в разрушающемся портовом городе Лхек. Действие происходит в не столь отдаленном будущем, и в фильме используется великолепная смесь техники восточного аниме и западной анимации. Codehunters tells the story of four heroes; Shen, Lawan, Zom and Nhi as they join forces to battle corrupt gangs, dirty pascops, rampaging monsters and the tyrannical Khann in the crumbling port city of Lhek. Codehunters is set in the not too distant future and uses a stunning mix of eastern anime & western animation techniques.



Чужак Offbeat

Режиссер: Will Becher, UK, 2006, 3` 00.

Кража печенья, телевизор и полное отсутствие полиции. A theft involving biscuits, a TV and absolutely no police whatsoever.



Хирургия Cirugia (Surgery)

Режиссер: Alberto Gonzalez, Spain, 2006, 2` 18``.

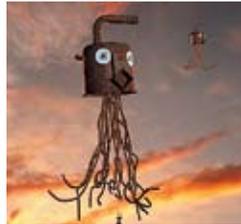
Только не обращать внимания на дрожь в руках. Do not pay attention to this tremor.



Город Л. L.City

Режиссер: Sandro Del Rosario, Italy, 2002, 8` 00.

Мужчина вспоминает об упущенной любви в затерянном городе. A man remembers a lost love in a lost city.



Scrapland

Режиссер: Dino Sato, Japan, 2006, 5` 00``.

В пост-апокалиптическом мире, единственной формой жизни остаются фантастические существа, сделанные из металлолома. In a post-apocalyptic world, the only life remaining is a whole variety of fantastic creatures made of scrap metal.



Сказание о том, как... Tale of How

Режиссер: Black Heart Gang, South Africa, 2006, 4` 00``.

Перед нами волшебный остров, на котором живут птицы – пираны. У этих причудливых птиц есть опасный сосед – огромный осьминог по имени Отто, обитающий в своем подводном городке. Amidst the soapy and tentacled waters of the Indian Ocean, a peaceful society of Dodos find themselves caught in the consuming hunger of a monster named Otto.



Тедди Teddy

Режиссер: Andre Bergs, The Netherlands, 3` 30``.

Старый мужчина больше не успевает за течением жизни. Столкнувшись с маленькой девочкой он ненадолго вырывается из собственной изоляции. An old man can no longer catch up with life. An encounter with a little girl breaks his isolation for a moment.



Аккад
Akkaad

Режиссер: Gregoire Pierre, France, Ecole Nationale Supérieure des Arts Decoratifs (ENSAD), 2005, 7' 15''.

Большой город – большое давление на личность. Западной цивилизации, с ее индивидуализмом, стандартизацией социального поведения и рутинной ритма большого города, стоит задуматься о вечном и о человеческом.

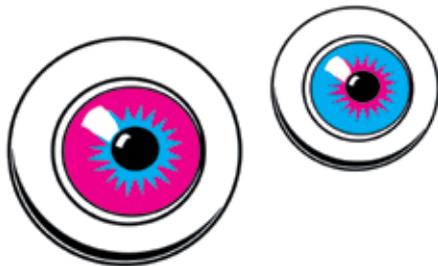
Big cities put a daily pressure on individuals in western society, individualism, behaviour standardization and the imposed routine by big cities rhythm should lead us to think about our way of life and the importance of human relationship.



Бабочка
Papillon

Режиссер: Anna Khmelevskaya, France, Ecole Nationale Supérieure des Arts Decoratifs (ENSAD), 2006, 3' 20''.

История путешествия бабочки по ночному городу
This is the story of a butterfly that travels through a city by night.



ПРАЗДНИК «МАЛЕНЬКОЕ КИНО В БОЛЬШОМ ГОРОДЕ» В ЛИЦАХ

Светлана Петрова – директор фестиваля «Мультивидение» - руководитель и автор концепции.

Тереза Гадеева - координатор по общим вопросам.

Программа:

Иван Федоренко - координатор программы.

Светлана Самошина, Алексей Писарев – координаторы зарубежной программы.

Проекция:

Анатолий Денисов, компания «Викинг» - технический директор.
Вадим Кузенков, медиа-проект 2012 – художественный руководитель.

Николай Махов – координатор по оргвопросам.

Виктория Горобец – координатор.
Дмитрий Сергеев – вебмастер.

Пресс-атташе: Кирилл Рейн.

Контакты: +7 (812) 938-71-91,
e-mail: rain@maina-spb.ru.

Благотворительный фонд «Международный фестиваль «Мультивидение»

191025, Санкт-Петербург, ул Рубинштейна, д. 16.
Тел. +7 (812) 575-68-80.

info@multivision.ru
www.multivision.ru

БЛАГОДАРНОСТИ:

Оргкомитет праздника выражает благодарность всем авторам и студиям, предоставившим фильмы, а также:

Комитету по культуре Правительства Санкт-Петербурга, и лично Г-ну Председателю комитета **Николаю Бурову**, Г-же **Марине Меркурьевой**, Г-же **Елене Петросян**, Г-же **Татьяне Кривенко** – за поддержку и понимание.

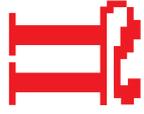
Г-же **Алле Васильевой** (Британский Совет), Г-же **Кристель Вержад** (Атташе по вопросам кино, радио и телевидения Посольства Франции в России), Г-же **Юлии Старовойтовой** (Французский институт), Г-ну **Андрею Бояринцеву** – за неоценимую помощь в сборе программы.

Г-ну **Сергею Ушану**, Г-ну **Кристиану Коубу** – за поддержку и помощь в организации праздника. Г-же **Анастасии Караваевой**, Г-ну **Василию Казаку**, Г-же **Лисе Соколовой**, Г-ну **Олегу Куваеву**, Г-ну **Сергею Катшцеву** - за помощь в организации праздника.

Дизайн каталога фестиваля – **коммуникационное агентство ZERO.**

Логотип праздника – **Алексей Гуров, Рекламный цех.**

Как ни крути,
мимо нас не пройти!



циферблат
экспресс-типография



www.ciferblat.spb.ru



Как ни крути,
мимо нас не пройти!

циферблат
Экспресс-типография

